



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

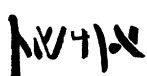
The God-name Ninib

J. DYNELEY PRINCE

COLUMBIA UNIVERSITY

IN *JBL*, 1904, pp. 68-75, I endeavored to show that the biblical name Nisroch applied to an Assyrian deity (2 K. 19³⁷ = Isa. 37³⁸) is probably a corrupt form arising from a late combination of the two Assyro-Babylonian god-names Nusku and Ašur (see especially p. 74). Since this paper has appeared, I note that Professor Hilprecht, in the introduction to Professor Clay's work, *The Business Documents of Murashû Sons*, p. xvii, connects the biblical Nisroch with an equivalent form for NIN. IB, written in Aramaic characters, which appears in four instances reproduced by Clay, viz. Nos. 29, 87, 5508, 5514 (cf. *op. cit.* p. xviii).

These documents of Murashû Sons are all dated in the reign of Darius II. (424-404 B.C.), and many of them are docketed in Aramaic script by the scribe with the name of the person who was disposing of his property (*op. cit.* p. 9). Among the most interesting of the proper names thus recorded are the four instances cited, which undoubtedly give the then current pronunciation of the much-disputed god-name NIN. IB. Unfortunately for Assyriology, the Aramaic reproduction leaves us almost as much in the dark about the true pronunciation as does the Sumerian ideogram NIN. IB. It appears in four forms as follows:¹



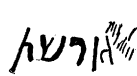
No. 29



No. 87



No. 5508



No. 5514

¹ Reproduced from Clay, *op. cit.* p. xviii.

Hilprecht (p. xvi) suggests that these readings represent the Hebrew characters **אַנְרִשָּׁה**, which he thinks recall the ideographic writing NIN. ŠAX 'lord of swine,' and he accordingly connects this god-name² with the biblical Nis-roch, supposing that the **ר** and **ש** were transposed, in order to facilitate the pronunciation. Both Hilprecht and Clay are agreed that the first two consonants of this Aramaic name are **אַ**. Of this I think there can be no doubt, and it is equally clear, as Clay has definitely proved (*op. cit.* p. 8), that the last character is a perfect **ת** and not **ך** (so Hilprecht). It should be added that Hilprecht's reading takes no account of the **ס**. The fourth letter is of course **ש**. There remains then only the third character in doubt, which may be read **ר**, **ל**, or **ו**. Thus in No. 29, it seems more like a **ר** or **ל**, while in No. 87 it may be either **ו** or **ל**. The orthographic uncertainty is not cleared up by No. 5508 or No. 5514.

In searching for Semitic epithets of NIN. IB, I find that in Ašurn. I. 1, this god is designated by *māru rêštū* 'the chief son,' as a characteristic title. This has led me to believe that the third character of this name is not **ו**, as Clay thinks, but rather **ל**. As I have already suggested in a note in the *Independent* for Dec. 22, 1904, p. 1450, I read the Aramaic Babylonian name of NIN. IB as **אַנְרִשָּׁת** = *ēnu rêštū* 'the chief lord.' *Ēnu*³ is the well-known Sumerian loanword in Semitic for *bēlu* 'lord,' which in this age represented the character NIN. This character could mean *bēlu* 'lord,' though more commonly used for *bēltu* 'lady.' Of course, the regular Sumerian reading of NIN was *ni*, *nin*⁴

² NIN. ŠAX 'lord of swine' may have been, as Jastrow suggests (*Religion*, p. 93), a swine-deity, *i.e.* a god whose symbol was the wild boar, just as Nergal's symbol was the lion. There can be no doubt that the god NIN. ŠAX was occasionally identified with NIN. IB. The Syriac **נְאַרִשָּׁה** cited by Hilprecht (Clay, *op. cit.* p. xvi) in support of his identification of this Aramaic Babylonian god-name with NIN. IB must be **נְאַרִי**, cf. Hrozný, *Ninrag*, p. 83. Professor Hilprecht evidently mistook the Syriac **ה** for **ש**.

³ For Semitic *ēnu* 'lord' = *bēlu*, cf. Delitzsch, *Ass. HWB*, p. 96 b. The feminine form is *ēntu* 'lady'; *ēnātu* 'government' also occurs. *Rēštū* is a synonym of *ašāridū* 'chief, leading one.'

⁴ Cf. Brünnow's List, 10982-10983.

and not *en*, but *en* was the regular Sumerian word for lord (*en* = EN), and in the case of the god NIN. IB represented a male and not a female deity; hence *ēnu* would be a natural Semitic translation for NIN. This form *ēnu rēštū* I must regard as the conventional Semitic reading of the name of NIN. IB in the reign of Darius. The only objection to my opinion is perhaps the fact that the final *ū* is not indicated in the Aramaic text, but this is not a serious defect, because Hebrew and Aramaic scribes were not very particular in indicating their vowels, whether long or short. There can be no doubt that in these Murashū texts the Aramaic dockets gave the *Semitic Babylonian* pronunciation of the god-names and *not* the ancient Sumerian pronunciation,⁵ concerning which we get no light from these readings. Thus, the god MAR. TU is called *bēl šadī* 'lord of the mountains' (p. 8), while KUR. GAL is translated by אור, the pronunciation of which is doubtful, although I believe that these characters represent the form *Amurru*, as Clay hints.

In short, I think there can be no doubt that in this Aramaic combination denoting the god NIN. IB, we have neither of the Sumerian elements NIN., or ŠAX., as Hilprecht suggests, but a Semitic equivalent of NIN. IB⁶ which can have

⁵ In K. 4829, Rev. 15 ff. (Hrozný, *op. cit.* pp. 14 ff.), the god-name NIN. IB is written NIN. IB -*ga*, i.e. with the guttural -*ga* as complement. This shows probably that the final syllable *ib* could be pronounced -*ig*, i.e. *Nin-ig*. The close affinity between *b* and *g* in Sumerian is well known; cf. *tub-tug* = KU; *šab-šag*, etc. This *Nin-ib*, *Nin-ig* probably represents the later Mandaean נירי, Syriac נארי, which, as Hrozný has correctly pointed out (*op. cit.* p. 83), is not Nergal (so Jensen, *Kosm.* pp. 135, 476), but really *Nin-ib*, *Nin-ig*, the name of the tutelary deity of the planet Mars. Hrozný (*op. cit.* pp. 82-83) thinks he finds here a confirmation of his rather fanciful reading *Nin-rag* for *Nin-ib*, but the *r* in נארי-נירי may merely be a later alteration of the earlier *n*, thus *Nin-ig* = Mandaean-Syriac *Nērigh*.

⁶ Professor Clay writes me that, with regard to the interpretation of this god-name, he has received the following additional opinions as to the way the respective consonants are to be read: 1) *In-aristi*, the Semitic equivalent of *Nin-urash*. This "equivalent" is of course invented for the occasion. It is highly probable that *uraš* is merely the inversion of *šarru* 'king,' and it is not likely that the word *uraš* would have a Semitic feminine form. 2) בלפרשת 'lord of decision,' a most unlikely interpretation of the consonants. 3) *En-eristi* 'lord of decision.' This, while possible, is not as

no connection whatever with the biblical Nisroch. I see no reason therefore, on account of this evidence, to depart from my original opinion regarding the name Nisroch.

acceptable as my reading *ênu rêšû*, owing to the use of the word *rêšû* as a characteristic epithet of NIN. IB. 4) *Urašat*, fem. of *Uraš*. See above on 1). 5) *נִיבִּימְרֹד* = Ninib and Nimrod, both being equivalent to *namurta* 'light,' 'early light.' This is too absurd to require comment.